



中華  
文化節

CHINESE  
CULTURE  
FESTIVAL

京劇大武生  
藝術展演

Showcase of  
Peking Opera Actors  
in Full Armour Roles



中國戲曲節  
2026

CHINESE OPERA FESTIVAL

開幕節目 Opening Programme

2026  
HONG KONG MONTH  
香港非遺月

26-27.6.2026 7:30pm

(五Fri - 六Sat)

28.6.2026 2:30pm

(日Sun)

香港文化中心大劇院

Grand Theatre,

Hong Kong Cultural Centre

呈獻 Presented by



中華人民共和國香港特別行政區政府  
文化體育及旅遊局  
Culture, Sports and Tourism Bureau  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
of the People's Republic of China

策劃 Organised by



康樂及文化事務署  
Leisure and Cultural  
Services Department



弘揚中華文化辦公室  
CHINESE CULTURE PROMOTION OFFICE



中華  
文化節  
2026  
CHINESE  
CULTURE  
FESTIVAL

6 — 9.2026

節目詳情 Details



門票現於城市售票網公开发售  
Tickets NOW available at URB TIX

查詢 Enquiries 2268 7323 (節目 Programme) | 3166 1100 (票務 Ticketing)  
購票 Booking 3166 1288 | www.urbtix.hk

[www.ccf.gov.hk](http://www.ccf.gov.hk)

呈獻 Presented by

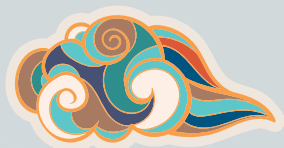


中華人民共和國香港特別行政區政府  
文化體育及旅遊局  
Culture, Sports and Tourism Bureau  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
of the People's Republic of China

策劃 Organised by



弘揚中華文化辦公室  
CHINESE CULTURE PROMOTION OFFICE



## 京劇 Peking Opera

京劇是中國最具影響力的戲曲劇種之一，也被稱為「國劇」，因主要腔調為西皮、二黃，故又稱皮黃戲。清朝乾隆年間，南方四大徽班（三慶、四喜、春台、和春）先後進京，以唱二黃聲腔為主，兼唱崑腔、四平調、撥子、榔子和羅羅腔等，因其豐富的聲腔及劇目而廣受歡迎，吸引不少秦腔藝人加入。至道光年間，湖北藝人先後進京加入徽班演唱，帶來了西皮調，形成了「皮黃戲」，成為京劇的基礎。京劇講求「唱」、「唸」、「做」、「打」的技藝水平，四種技巧相輔相成。文場以京胡為主要的伴奏樂器，武場則以鑼鼓為主。京劇角色分為生、旦、淨、丑四個行當，各行當均擁有豐富而規範的表演手段，各具特色。

Peking Opera is one of the most influential genres of Chinese opera in Mainland China. It is widely popular across the nation and is regarded as National Opera. It is also known as Pihuang Opera, characterised by two distinct singing patterns, *xipi* and *erhuang*.

During the reign of Emperor Qianlong of the Qing dynasty, the four famous Anhui troupes from the south (Sanqing, Sixi, Chuntai and Hechun) came to Peking. They sang mainly in the *erhuang* tone while blending seminal tunes and patterns from other operas like *kunqiang*, *sipingdiao*, *pozi*, *bangzi* and *luoluoqiang*. The rich melodies and colourful repertory attracted a massive audience and drew many *qinqiang* artists to it. After the introduction of the *xipi* tone by Hubei troupe players during the Daoguang era, the Anhui singing pattern was further enriched and Pihuang Opera was consolidated, setting the foundation of Peking Opera.

Performers are required to master the skills of 'sing', 'recite', 'act' and 'combat'. The harmonious and seamless integration of these skills is a fundamental element in the performance of the art. Regarding musical accompaniment, a small two-string fiddle called *jinghu* is the lead instrument for narrative scenes, while *gongs* and *drums* are used in fighting scenes. There are four major types of stock roles, *sheng* (male lead), *dan* (female lead), *jing* (painted face) and *chou* (comic). Each role has its own unique presentation and performing style.

## 京劇武生及藝術流派

### The Martial Art of *Wusheng* in Peking Opera

京劇武生是生行中專擅武戲的分支，主要分為長靠與短打兩大類。長靠武生穿大靠、厚底靴，多演將帥等氣勢威嚴人物（如關羽、趙雲），武打與功架兼重，又稱「大武生」；短打武生則穿緊身短裝、薄底靴，多演英雄豪俠（如武松、林冲），動作敏捷俐落，側重武打套路。清末年間形成三大流派：俞（菊笙）派風格剽悍勇猛，首創武生勾臉演法，《艷陽樓》高登即其傑作；李（春來）派以翻撲見長，身手輕捷，《白水灘》十一郎最顯其長；黃（月山）派激昂蒼勁，精於唱功與髯口功夫，《絕燕嶺》定燕平即顯其技。其後，楊（小樓）派與蓋（叫天）派相繼崛起，人稱「北楊南蓋」。楊小樓被譽為「武生宗師」，開創「武戲文唱」風格，其《長坂坡》趙雲堪稱典範；蓋叫天則有「江南活武松」之譽，形成獨具一格的蓋派藝術，影響深遠。

The *wusheng* (martial male) within the *sheng* role type of Peking Opera can broadly be divided into two subtypes: *changkao* and *duanda*. *Changkao wusheng* wear full armour and thick-soled boots, portraying commanding generals such as Guan Yu and Zhao Yun with dignified bearing alongside combat techniques. *Duanda wusheng*, by contrast, wear fitted costumes and light footwear, depicting heroic fighters through agile, swift, and acrobatic movements. Three mainstream stylistic schools of *wusheng* personae emerged towards the turn of the 20<sup>th</sup> century: the Yu (Jusheng) school was fierce and maverick, pioneering in adopting painted-face outlook for warriors; the Li (Chunlai) school was renowned for acrobatic tumbling and nimble physicality; and the Huang (Yueshan) school combined virtuosic singing with beard technique. Later, the Yang (Xiaolou) and Gai (Jiaotian) schools rose to prominence — celebrated respectively as ‘Northern Yang’ and ‘Southern Gai’ — shaping the modern aesthetics of *wusheng* artistry.





中華  
文化節

CHINESE  
CULTURE  
FESTIVAL

洛陽

豫劇院

Luoyang  
Yu Opera  
Troupe

17.7 | 7:30pm

《穆桂英掛帥》

*Mu Guiying Takes Command*

18.7 | 7:30pm

折子戲專場 Excerpts

《花槍緣·南營訴情》

*Emotional Outpouring at the South Camp from  
The Spear as a Token of Love*

《花打朝·金殿》

*At the Imperial Court from  
Demanding Justice  
from the Emperor*

《盤夫索夫》

*Interrogating the Husband*

《巧縣官》

*The Ingenious County Magistrate*

《五世請纓·出征》

*Setting Off for Battle from  
Five Generations of Loyal Generals*



唱詞・唸白均附有中文及英文字幕。  
Lyrics and dialogue with Chinese and English subtitles.

中國戲曲節  
2026  
CHINESE OPERA FESTIVAL

17-18.7.2026

(五Fri - 六Sat)

高山劇場新翼演藝廳

Auditorium, Ko Shan Theatre New Wing

\$390 \$290 \$190

詳情 Details

[www.ccf.gov.hk](http://www.ccf.gov.hk)

Facebook Instagram



主辦機構有權更改節目及更換表演者。  
本節目內所有圖片均為文化體育及旅遊局及中華文化發展局的意見。  
The programme does not represent the views of the Culture, Sports and Tourism Bureau  
and the Leisure and Cultural Services Department.

呈獻 Presented by



中華人民共和國香港特別行政區政府  
文化體育及旅遊局  
Culture, Sports and Tourism Bureau  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
of the People's Republic of China

策劃 Organised by



弘揚中華文化辦公室  
CHINESE CULTURE PROMOTION OFFICE

26.6.2026 | 五 Fri | 7:30pm



## 《林冲夜奔》

*Lin Chong on the Run*

林冲 Lin Chong : 趙宏運 Zhao Hongyun

## 《長坂坡、漢津口》

*The Battle at Changbanpo and The Incident at Hanjin Crossing*

趙雲 Zhao Yun : 奚中路 Xi Zhonglu、陳麟 Chen Lin

關羽 Guan Yu : 奚中路 Xi Zhonglu

糜夫人 Lady Mi : 高紅梅 Gao Hongmei

曹操 Cao Cao : 陳宇 Chen Yu

劉備 Liu Bei : 吳響軍 Wu Xiangjun



《長坂坡·掩井》結束後，設有 15 分鐘中場休息。

There will be an intermission of 15 minutes after *Covering the Well* from *The Battle at Changbanpo*.

節目長約 2 小時 35 分鐘

The running time of performance is approximately 2 hours and 35 minutes.



## 《林冲夜奔》 *Lin Chong on the Run*

《林冲夜奔》源自崑曲《寶劍記》，是著名短打武生戲，唱做並重。演員須具扎實的基本功，因動作幅度大，唱腔高亢，演來聲情並茂。其唱段的每個字幾乎都有對應的身段動作，功架配合角色的心理變化，演出難度高，故行內素有「女怕思凡，男怕夜奔」之說。北宋時期，林冲受權奸高俅陷害，流放滄州，看管草料場。高俅唆使陸謙等人縱火焚燒草料，企圖謀害林冲，林冲怒殺陸謙等，投奔柴進。柴進贈書薦投梁山，林冲乘夜趨行。

*Lin Chong on the Run* is adapted from the Kunqu classic *The Story of the Precious Sword* and is one of the most famous *duanda wusheng* (close-combat martial male role) plays. With equal emphasis on singing and acting that come from solid basic training, the actor is challenged with the expansive physical movements and a forceful, high-pitched vocal style, delivered with both dramatic intensity and emotional depth. The role demands an exceptionally high density of movement, with nearly every sung syllable matched by corresponding stylised gestures. The saying “Female actors find *Yearning for the Secular World* daunting, and male actors, *Lin Chong on the Run*” attests to the exceptional difficulty of the piece.

The story takes place during the Northern Song dynasty. Lin Chong is framed by the corrupt Grand Marshal Gao Qiu and exiled to Cangzhou to guard a military fodder depot. Gao secretly instructs Lu Qian and his accomplices to set fire to the depot in an attempt to murder Lin. Enraged, Lin kills Lu and the gang before seeking refuge with Chai Jin. Chai gives him a letter of introduction recommending him to join the outlaws of Liangshan. Travelling by night, Lin makes his way towards Liangshan.



## 《長坂坡、漢津口》

*The Battle at Changbanpo and The Incident at Hanjin Crossing*

經典三國武戲《長坂坡、漢津口》膾炙人口，多位長靠武生以扎實功架與凌厲開打，共同演繹這場英雄傳奇。享有「當今菊壇第一大武生」美譽的奚中路，將在此劇中展現「一趕二」傳統。上半部與陳麟分飾趙雲一角，單騎救主；後半部奚中路極速換裝，勾紅臉、戴髯口、手持青龍偃月刀，改以「紅生」關羽霸氣登場，於漢津口迎擊曹軍。武行名家同台，威勇兼備，武生的兩種極致境界，一劇盡收。

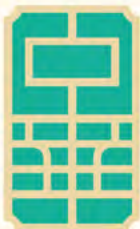
三國時期，曹操攻取荊州，劉備自新野敗退，投奔江夏，途經位於當陽東北的長坂坡，曹操大軍追到，夤夜廝殺，劉備潰敗，眷屬與部下均於亂軍中失散。趙雲（子龍）單槍匹馬殺入重圍，救出糜竺、簡雍、甘夫人後，遇到身受重傷、懷抱阿斗的糜夫人。為不成累贅，糜夫人將阿斗托付給趙雲，旋即投井而亡。趙雲懷抱阿斗，突出重圍。趙雲將阿斗交還劉備，劉備摔子以慰趙雲。張飛拆橋失計，劉備率眾逃向漢津口。危急之際，關羽從江夏借來兵馬，擋曹解圍，劉備得以脫險。



*The Battle at Changbanpo* and *The Incident at Hanjin Crossing* is a widely acclaimed classic adapted from the *Romance of The Three Kingdoms*. *Changkao wusheng* (martial male in full armour) roles display solid technique and powerful stage combat to bring this legendary hero tale to life. Xi Zhonglu, known as ‘the foremost *wusheng* of our time’ demonstrates the traditional feat of ‘one actor portraying two roles’. In the first half, he alternates with Chen Lin in the role of Zhao Yun capturing the general’s singular valor. In the second half, Xi Zhonglu makes a lightning-fast costume change, reappearing as Guan Yu in the *hongsheng* (red painted-face male) style, confronting Cao Cao’s forces at Hanjin Crossing. With leading martial-role specialists on stage, audiences will witness both the bravery of Zhao Yun and the commanding presence of Guan Yu all in a single production.

The story takes place during the Three Kingdoms period. Cao Cao captures Jingzhou, forcing Liu Bei to retreat from Xinye towards Jiangxia. Passing through Changbanpo, Liu Bei’s forces are overtaken by Cao Cao’s army. Fierce fighting erupts overnight, and Liu Bei’s troops are routed, with his family and followers separated amid the chaos. Armed only with his spear, Zhao Yun charges single-handedly into the enemy ranks. After rescuing Mi Zhu, Jian Yong and Lady Gan, he finds the gravely wounded Lady Mi, who is holding A Dou in her arms. Unwilling to become a burden, Lady Mi entrusts the child to Zhao Yun before throwing herself into a well. Carrying A Dou, Zhao Yun fights his way out of the encirclement. After breaking out from Changbanpo, Zhao returns A Dou to Liu Bei, who famously throws the child to the ground as a gesture of appreciation for his loyalty and bravery. Later, Zhang Fei’s decision to destroy the bridge proves a strategic mistake, and Liu Bei leads his followers towards Hanjin. At the critical moment, Guan Yu arrives from Jiangxia with reinforcements and holds off Cao Cao’s army, enabling Liu Bei and his forces to escape from danger.





中華  
文化節

CHINESE  
CULTURE  
FESTIVAL



郝士超  
Hao Shichao



吳桂雲  
Wu Guiyun

河北省  
河北梆子  
劇院

Hebei Bangzi Opera Theatre of  
Hebei Province



邱瑞德  
Qiu Ruide



孫娜  
Sun Na

24.7 | 五 Fri | 7:30pm

《鍾馗》  
Zhong Kui the Ghosteater

25.7 | 六 Sat | 7:30pm

《寶蓮燈》  
The Magic Lotus Lantern

26.7 | 日 Sun | 2:30pm

折子戲專場  
Excerpts

《南北和·哭城》、《盧家莊》、  
《寶娘冤·法場》、《瓦橋關·血戰瓦橋》  
Crying at the City Wall from North and South Make Peace,  
The Hu Homestead,  
On the Execution Ground from The Injustice Done to Dou E,  
The Bloody Battle at Waqiao from Waqiao Pass

歌詞、对白均附有中文及英文字幕  
Lyrics and dialogue with Chinese and English subtitles.

24-26.7.2026

(五 Fri - 日 Sun)

葵青劇院演藝廳

Auditorium, Kwai Tsing Theatre

\$480 \$380 \$280 \$180

中國戲曲節  
2026  
CHINESE OPERA FESTIVAL

www.ccf.gov.hk



詳情 Details



主辦機構有權更改節目及更換表演者。  
本節目內容不代表文化體育及旅遊局和康樂及文化事務局的意見。  
The programme does not represent the views of the Culture, Sports and Tourism Bureau  
and the Leisure and Cultural Services Department.

呈獻 Presented by



中華人民共和國香港特別行政區政府  
文化體育及旅遊局  
Culture, Sports and Tourism Bureau  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
of the People's Republic of China

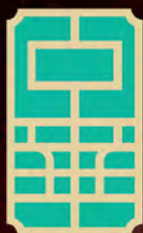
策劃 Organised by



康樂及文化事務署  
Leisure and Cultural  
Services Department



弘揚中華文化辦公室  
CHINESE CULTURE PROMOTION OFFICE



中華  
文化  
節

CHINESE  
CULTURE  
FESTIVAL

江蘇省演藝集團崑劇院

Jiangsu Performing Arts Group Kun Opera Theatre

南柯夢

A Dream  
Under the  
Southern  
Bough

賀欣悅  
He Xinyue

施夏明  
Shi Xiaming

唱詞·唸白均附有中文及英文字幕。  
Lyrics and dialogue with Chinese and English surtitles.



31.7-1.8.2026

(五Fri - 六Sat)

沙田大會堂演奏廳

Auditorium, Sha Tin Town Hall

\$500 \$400 \$300 \$200

www.ccf.gov.hk



詳情 Details



主辦機構有權更改節目及更改票價。  
本節目內容及版權由主辦機構及文化康樂局保留。  
The programme content and copyright are reserved by the Chinese, Sports and Leisure Bureau and the Government of the People's Republic of China.

呈獻 Presented by



中華人民共和國香港特別行政區政府  
文化體育及旅遊局  
Culture, Sports and Tourism Bureau  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
of the People's Republic of China

策劃 Organised by



康樂及文化事務署  
Leisure and Cultural  
Services Department



弘揚中華文化辦公室  
CHINESE CULTURE PROMOTION OFFICE

27.6.2026 | 六 Sat | 7:30pm

---

◆

《挑華車》

*The Pulley*

高寵 Gao Chong : 王大興 Wang Daxing

岳飛 Yue Fei : 吳響軍 Wu Xiangjun

兀術 Wuzhu : 謝添賜 Xie Tianci

《武松打店》

*Wu Song Checking in at the Inn*

武松 Wu Song : 魯佳亮 Lu Jialiang

孫二娘 Sun Erniang : 叢家芊 Cong Jiaqian

中場休息 15 分鐘 Intermission of 15 minutes

《艷陽樓》

*Rescuing His Sister at the Bright Sun Mansion*

高登 Gao Deng : 王璽龍 Wang Xilong

花逢春 Hua Fengchun : 郝帥 Hao Shuai

---

◆

節目長約 3 小時

The running time of performance is approximately 3 hours.



## 《挑華車》 *The Pulley*

《挑華車》(又名《挑滑車》)被譽為武生實力的試金石，歷代京劇武生名家均擅演此戲，風格各有千秋。此為經典長靠武生劇目，演員須具備紮實、高強的腰腿功基礎，豐厚的表演經驗，以亮相之「脆」、技巧之「狠」、形體之「帥」、動作之「順」來表現勇士戰鬥之威猛、大將臨陣之風範。

南宋時期，宋、金會戰於牛頭山。宋帥岳飛登台點將，高寵力爭出戰，無奈岳飛令其守護軍旗。及至兩軍交鋒，宋軍失利，高寵見狀情急擅出助戰，單槍匹馬衝入敵陣，大敗金兵。高寵乘勝追擊，金太子兀術調集鐵華車自山頭衝下，以阻宋軍。高寵勇往直前，用槍連挑多輛戰車，終因力竭，死於鐵輪之下。

*The Pulley* is regarded as a touchstone of wusheng mastery, constituting to generations of skilled virtuosi, each with their respective style. *The Pulley* is a classic repertory of actors trained in *changkao wusheng* (martial male in full armour) roles. The performer must possess solid martial arts training, particularly strength and agility in the lower back and legwork. He must exhibit the valor of a fighter and the awe-inspiring air of a general on the battlefield by fulfilling the four requirements: an impressive and clear-cut entrance, meticulous execution of techniques, a charismatic poise and fluid delivery of martial moves.

In the battle of Ox-Head Mountain between the Song and Jin troops during the Southern Song dynasty, commander Yue Fei is appointing generals to their positions in the troop formation. General Gao Chong valiantly volunteers to lead the charge, but the commander refuses. As the battle intensifies, Gao, unable to restrain himself, breaks into the enemy's formation, defeating many of them. Gao gives chase, the Jin commander Wu Shu orders his men to retreat to the mountains, then release heavy iron chariots down the slopes to thwart Song's advances. As Gao arrives at the foothills, he manages to use his spear to flip aside many of the chariots, but his strength gives out before all are being tossed, and he is crushed to death under the heavy wheels.



## 《武松打店》 *Wu Song Checking in at the Inn*

此劇為蓋(叫天)派的代表劇目，特色是武松(武生)與孫二娘(武旦)在黑夜裡伸手不見五指的情況下對打。兩人在方寸之間你來我往，拳腳擦衣襟而過，看似驚險萬分，實則是經過千錘百煉的默契。

武松殺死嫂嫂及西門慶後，被發配孟州，途徑十字坡，宿張青夫婦店中。是夜，張青外出未歸，其妻孫二娘單獨行刺武松反被武松打敗。性命攸關之時，張青歸來，認出打虎好漢武松，雙方化敵為友，和解訂交。

A classic of the Gai (Jiaotian) school. This piece is best known for a fight scene in total darkness between Wu Song (martial role) and Sun Erniang (female martial role). In close combat within the tightest of spaces, the two fighters exchange attacks with breathtaking precision, their fists and kicks skimming past one another by inches. What seems like a dangerous fight is actually a well-rehearsed performance perfected through numerous rehearsals.

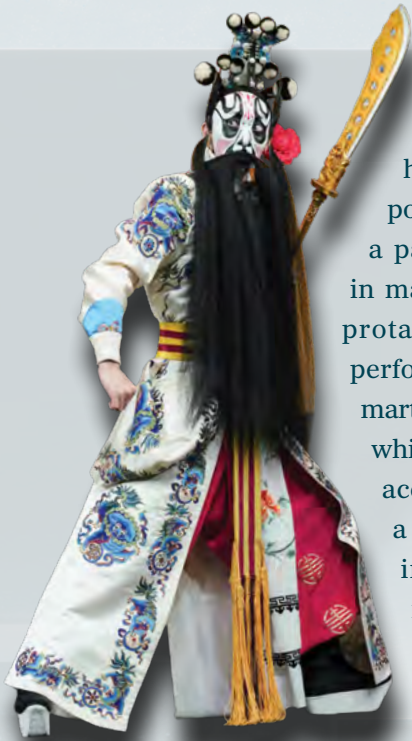
After Wu Song kills his sister-in-law and Ximen Qing, he is exiled to Mengzhou and stays overnight at the tavern owned by Zhang Qing and his wife Sun Erniang. That night, while Zhang is out, Erniang attempts to kill Wu but fails. In the nick of time, Zhang returns, recognising Wu as the tiger-killing hero. Enmity is resolved.



## 《艷陽樓》 *Rescuing His Sister at the Bright Sun Mansion*

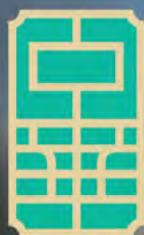
《艷陽樓》(又名《拿高登》)是水滸二代擒拿奸臣二代的故事。劇中紈袴子弟高登飛揚跋扈、武藝精強，是京劇舞台上少有的反派主角。角色以勾臉武生應工，白臉白衣、黑扎髯配大紅花，突顯其冷酷、狂妄的富家子弟形象。高登醉酒後與敵人過招的「醉打」技巧，完全展現其驕橫放縱又武藝精湛的人物特色。

宋代權奸高俅之子高登，倚仗父親勢力橫行南陽。強搶青面虎徐士英之妹佩珠，藏於艷陽樓。徐聞訊追救，途遇花榮之子逢春，秦明之子秦仁；呼延灼之子呼延豹。徐士英得三人的鼎力相助，夜闖艷陽樓救出其妹，合力殺死高登。



*Rescuing His Sister at the Bright Sun Mansion* (also known as *Capturing Gao Deng*) is a tale of retribution in the *Water Margin* tradition, in which the son of a heroic outlaw brings to justice the son of a corrupt and powerful official. The arrogant and overbearing Gao Deng, a pampered scion of a powerful family, is highly skilled in martial arts and stands out as one of the few villainous protagonists in the Peking Opera repertory. The role is performed in the distinctive *goulian wusheng* (painted-face martial male role) style. Gao Deng's white facial make-up and white costume, black beard and striking red flower ornament accentuate the character's cold and arrogant persona as a spoiled young aristocrat. The performance culminates in the celebrated 'drunken fight' scene, which fully reveals both the Gao's overbearing temperament and his formidable martial skills.

The story takes place during the Song dynasty. Gao Deng, the son of the corrupt and powerful minister Gao Qiu, takes advantage of his father's influence to tyrannise the commoners of Nanyang. He abducts Peizhu, the sister of Xu Shiying, nicknamed the 'Blue-faced Tiger', and confines her in the Bright Sun Mansion. Upon learning of her whereabouts, Xu sets out to rescue her. On the way, he encounters Hua Fengchun, son of Hua Rong; Qin Ren, son of Qin Ming; and Huyan Bao, son of Huyan Zhuo. With the support of these three, Xu steals into Gao's residence under the cover of night, rescues his sister, and kills Gao Deng.



中華  
文化節

CHINESE  
CULTURE  
FESTIVAL

晉城市  
上黨榔子劇院

Shangdang  
Bangzi Opera  
Theatre of  
Jincheng City



鄭法根  
Zheng Fagen

14.8.2026 五 Fri | 7:30pm

《三關排宴》

*The Banquet at Sanguan*

陳素琴  
Chen Sujin

15.8.2026 六 Sat | 7:30pm

折子戲專場 Excerpts

《殺妻》

*To Kill His Wife*

齊素珍  
Qi Suzhen

《雁門關·刺宗、大戰》

*Assassinating Empress Dowager Xiao and  
The Great Battle from Yanmen Pass*

《風雨行宮·驚瘋》

*Forced into Insanity from  
Incidents at the Temporary Imperial Palace*

唱詞·唸白均附有中文及英文字幕。  
Lyrics and dialogue with Chinese and English subtitles.

14-15.8.2026

(五 Fri - 六 Sat)

香港大會堂劇院

Theatre, Hong Kong City Hall

\$390 \$290 \$190

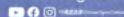


CHINESE OPERA FESTIVAL

詳情 Details



[www.ccf.gov.hk](http://www.ccf.gov.hk)



主辦機構有權更改節目及更換表演者。

本節目內容不反映文化體育及旅遊局和康樂及文化事務局的意見。  
The programme does not represent the views of the Culture, Sports and Tourism Bureau  
and the Leisure and Cultural Services Department.

呈獻 Presented by



中華人民共和國香港特別行政區政府  
文化體育及旅遊局  
Culture, Sports and Tourism Bureau  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
of the People's Republic of China

策劃 Organised by



弘揚中華文化基金會  
CHINESE CULTURE PROMOTION OFFICE

28.6.2026 | 日 Sun | 2:30pm



## 《鍾馗嫁妹》

*Zhong Kui Marrying His Sister Off*

鍾馗 Zhong Kui : 王璽龍 Wang Xilong

## 《七雄聚義》

*Seven for a Righteous Cause*

朱仝 Zhu Tong : 呂蒙 Lu Meng

中場休息 15 分鐘 Intermission of 15 minutes

## 《三岔口》

*At the Crossroads*

任堂惠 Ren Tanghui : 郝帥 Hao Shuai

劉利華 Liu Lihua : 郝杰 Hao Jie

## 《鐵籠山》

*On Iron Cage Mountain*

姜維 Jiang Wei : 奚中路 Xi Zhonglu

司馬師 Sima Shi : 謝添賜 Xie Tianci



節目長約 2 小時 35 分鐘

The running time of performance is approximately 2 hours and 35 minutes.



## 《鍾馗嫁妹》 *Zhong Kui Marrying His Sister Off*

《鍾馗嫁妹》經厲慧良整理後成為勾臉武生代表劇目之一，唱唸武並重，於悲喜交錯中展現鍾馗「嫁妹」的繁雜情緒。鍾馗的扮相獨特，額頭或兩頰常有蝙蝠紋樣，寓意鎮宅賜「福」，並身穿紅官衣，突顯其「驅魔真君」的形象，但又具備文人魂魄的特色。

終南山進士鍾馗與同鄉杜平進京趕考；鍾馗因面貌醜陋而被皇帝免去狀元，一怒之下，撞階而死，跟他一同應試的杜平便將其隆重安葬。後來天帝封鍾馗為斬妖之神，鍾馗因感杜平為其埋骨之義，以妹嫁杜，並親自率鬼卒送妹妹前往杜家。

Refined by master Li Huiliang, *Zhong Kui Marrying His Sister Off* has become a signature *goulian wusheng* piece, combining singing, line delivery, and martial choreography. Zhong Kui's make-up is distinctive, often featuring bat motifs on the forehead or cheeks, which symbolise good fortune. Dressed in a red official robe, Zhong Kui embodies the image of a great demon-quelling spirit, conveying both the supernatural authority of a deity and the refined soul of a scholar.

Zhong Kui, a scholar from Zhongnan Mountain, goes to the capital for the imperial examination with his countryman Du Ping. Zhong Kui's top score is cancelled by the emperor because of his extremely ugly face, which prompts in his suicide. Du Ping buries his friend in a respectable way. Then the Heavenly Emperor appoints Zhong Kui as a demon-slaying god. To express his appreciation to the countryman, Zhong Kui marries his sister off to Du Ping.





## 《七雄聚義》 *Seven for a Righteous Cause*

《七雄聚義》是蓋派名劇，取材自《水滸傳》。劇中「美髯公」朱仝身段矯健颯爽，雙刀飛旋如風，髯口功行云流水，將綠林豪傑的俠義氣概盈滿舞台。

北宋時，貪官梁中書命楊志押送生辰綱赴京師。赤髮鬼劉唐得悉，奔告鄆城東溪村保正晁蓋計議攔截。晁蓋約請吳用、阮氏兄弟、公孫勝、白勝喬裝棗販，用計於黃泥岡劫去生辰綱。朱仝與晁蓋交好，放走晁蓋，聚義梁山。

*Seven for a Righteous Cause* is a renowned classic of the Gai School, adapted from *Water Margin*. In the play, Zhu Tong famous for his handsome-looking beard, demonstrates vigorous and commanding stage movements, whirlwind-like double-sabre techniques, filling the stage with the heroic spirit.

During the Northern Song dynasty, the corrupt official Liang Zhongshu orders Yang Zhi to escort a convoy of birthday gifts to the capital. Liu Tang learns of this and hurried to inform Chao Gai, the village head of Dongxi Village in Yuncheng, so they can plan an interception. Chao Gai then recruits Wu Yong, the Ruan brothers, Gongsun Sheng, and Bai Sheng. Disguised as date merchants, they use a clever ruse to rob the convoy of birthday gifts at Huangni Kang. Zhu Tong is good friends with Chao Gai, so he let him escape and joins the righteous gathering at Mount Liang.

## 《三岔口》 *At the Crossroads*

《三岔口》是以短打武生和武丑為主打的經典劇目。演員須透過高難度技巧及非凡默契，以表現在黑暗中的摸索、窺探、猜測，乃至激烈的搏鬥。

宋朝時，大將焦贊被發配沙門島，途經三岔口，投宿於劉利華夫婦店中。大將任堂惠奉楊延昭之命暗中保護焦贊，不料在店中與劉發生誤會，雙方在黑暗中打鬥起來，幸虧焦贊及時趕來說明真相，誤會冰釋。

*At the Crossroads* is a classic repertoire for actors in *duanda wusheng* (close-combat fighting martial male) and *wuchou* (martial comic) roles. The performance highlights the two actors' skills and teamwork through seamlessly choreographed mimed actions of probing, peeking, guessing, and fighting in the dark.

During the Song dynasty, general Jiao Zan is exiled to Shamen Island. On his journey, he stops at the inn run by Liu Lihua and his wife at the crossroads. Marshal Yang Yanzhao sends general Ren Tanghui to protect Jiao secretly along the way. A misunderstanding in the inn leads Ren and Liu to fight each other in the dark. The two men begin a combat in the dark without knowing that they share the same intention to protect Jiao. Fortunately, Jiao Zan arrives in time to explain the truth, clearing up the misunderstanding.





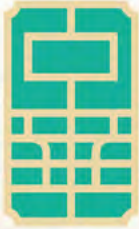
## 《鐵籠山》 *On Iron Cage Mountain*

《鐵籠山》是勾臉武生重頭戲，由奚中路飾演猛將姜維，展示一系列高難度的槍戟對戰，「起霸觀星」不怒而威，其凝重穩健之功架、變化萬千之開打，盡顯一代名將勇猛無畏的氣魄。

三國時期，姜維伐魏，圍困司馬師於鐵籠山。魏軍缺水難支，司馬師拜泉得水。姜維又約羌王迷當助戰，魏將陳泰卻往說迷當，謊稱姜維辱之，迷當大怒，遂反助魏以攻姜維。司馬師、郭淮合兵衝殺，姜維大敗，僅餘一弓。

*On Iron Cage Mountain* is a major *goulian wusheng* masterpiece, with Xi Zhonglu appears as general Jiang Wei. The performance features a series of highly demanding spear-and-halberd combat sequences. By showcasing a rich array of fighting routines and formations, the role vividly embodies the qualities of a brilliant military commander.

During the Three Kingdoms period, Jiang Wei attacks the State of Wei and besieges Sima Shi on Iron Cage Mountain. The Wei troops, short on water, are exhausted by thirst until Sima prays for divine assistance and miraculously discovers a spring. Meanwhile, Jiang seeks support from Midang, King of the Qiang tribes, but Wei general Chen Tai deceives Midang by falsely claiming Jiang Wei insulted him. Enraged, Midang turns against Jiang and joins forces with Wei. Sima and Guo Huai combine their troops and launch a fierce counterattack. Jiang Wei suffers a crushing defeat and retreats with nothing but his bow remaining at his side.



中華  
文化節  
CHINESE  
CULTURE  
FESTIVAL

新編粵劇

# 廣陵散

A New Cantonese Opera  
Ancient Tune of Guangling

龍貫天  
Loong  
Koon-tin

鄧美玲  
Tang  
Mi-ling

阮兆輝  
Yuen  
Siu-fai

廖國森  
Liu  
Kwok-sum

文雪葵  
Man  
Shuet-kau

杜詠心  
To  
Wing-sum

編劇：胡國賢  
Playwright: Woo Kwok-yin

藝術總監及導演：梁煒康  
Artistic Director and Director: Leung Wai-hong

主演：龍貫天、鄧美玲、阮兆輝、廖國森、  
文雪葵、杜詠心、吳立熙  
Main Cast: Loong Koon-tin, Tang Mi-ling, Yuen Siu-fai,  
Liu Kwok-sum, Man Shuet-kau, To Wing-sum, Ng Lap-hei

唱詞·唸白均附有中文及英文字幕。  
Lyrics and dialogue with Chinese and English surtitles.



11-12.9.2026 7:30pm 13.9.2026 2:30pm  
(五Fri - 六Sat) (日Sun)

沙田大會堂演奏廳  
Auditorium, Sha Tin Town Hall

\$480 \$380 \$280 \$180

www.ccf.gov.hk  
YouTube Instagram Facebook



呈獻 Presented by



中華人民共和國香港特別行政區政府  
文化體育及旅遊局  
Culture, Sports and Tourism Bureau  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
of the People's Republic of China

策劃 Organised by



康樂及文化事務署  
Leisure and Cultural  
Services Department



推廣中華文化辦公室  
CHINESE CULTURE PROMOTION OFFICE

主辦機構有權更改節目及更換表演者。  
本節目內容不代表文化體育及旅遊局和康樂及文化事務署的意見。  
The programme does not represent the views of the Culture, Sports and Tourism Bureau  
and the Leisure and Cultural Services Department.



中華  
文化節

CHINESE  
CULTURE  
FESTIVAL



國風國韻  
CHINA FOLKLORE ART  
THE GREAT DYNASTY  
韻 香 江



# 清明上河圖 密碼

國風懸疑舞台劇

THE CODE OF  
THE DYNASTY

製作出品  
Produced by



上海話劇藝術中心  
SHANGHAI  
DRAMATIC ARTS  
CENTRE

3-4.7.2026 7:30pm 5.7.2026 2:30pm  
(五Fri - 六Sat) (日Sun)

香港文化中心大劇院  
Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre

\$280 - \$680

詳情 Details



[www.ccf.gov.hk](http://www.ccf.gov.hk)

Click for Arts 藝術 | 劇 | 展

查詢 Enquiries 2268 7325 (節目 Programme) 3166 1100 (票務 Ticketing) 購票 Booking 3166 1288 [www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk)

合辦 Jointly presented by



## 主要演員 Main Cast

### 奚中路 Xi Zhonglu

上海京劇院 Shanghai Jingju Theatre Company



一級演員，工武生。國家級非物質文化遺產（京劇）項目代表性傳承人，畢業於首屆中國京劇優秀青年演員研究生，現為該研究生班導師。有「當今菊壇第一大武生」之譽。師承茹元俊、黃元慶、厲慧良、賀永華、梁斌等。

曾獲文化部新劇目匯演優秀表演獎、梅蘭芳金獎大賽金獎、中國京劇藝術節武戲擂台賽金獎及文化部優秀專家等殊榮。代表作品有《挑華車》、《長坂坡》、《鐵籠山》及《豔陽樓》等。

Xi Zhonglu is a Class One Performer specialising in *wusheng* (martial male) roles and serves as an exponent of the National Intangible Cultural Heritage of Peking Opera. He graduated from the 1<sup>st</sup> Postgraduate Class for Outstanding Young Peking Opera Performers, and now mentors on that programme. Xi enjoys the reputation of 'the foremost *wusheng* of our time'. He was trained under Ru Yuanjun, Huang Yuanqing, Li Huiliang, He Yonghua and Liang Bin.

Xi has garnered numerous awards and accolades over the years, including an Outstanding Performance Award at the All-China Peking Opera New Repertory Showcase, organised by the Ministry of Culture, a Gold Award at the Mei Lanfang Gold Awards Competition, China Peking Opera Arts Festival Military Scene Gold Award and Outstanding Expert of the Ministry of Culture. His acclaimed repertoire includes *The Pulley*, *The Battle at Changbanpo*, *On Iron Cage Mountain* and *Rescuing His Sister at the Bright Sun Mansion*.

## 王璽龍 Wang Xilong

上海京劇院 Shanghai Jingju Theatre Company



一級演員，工武生，宗厲派。畢業於中國戲曲學院第六屆中國京劇優秀青年演員研究生班。曾得厲慧良親授，師承京劇名家、教育家蘇德貴。學藝生涯得到景榮慶、曲詠春、倪海天、梁斌、張善麟、路全勝、李長春、馬名駿、康萬生、朱福正、王傑等名家傳授。曾獲第七屆全國青年京劇大賽金獎、第31屆上海白玉蘭戲劇表演藝術獎「主角提名」等。擅演劇目有《長坂坡、漢津口》、《挑華車》等及新編京劇《新龍門客棧》。

Wang Xilong is a Class One Performer specialising in *wusheng* (martial male) roles in the artistic of the Li Huiliang. He graduated from the 6<sup>th</sup> Postgraduate Class for Outstanding Young Peking Opera Performers. Wang received instruction from Li Huiliang, and trained under the renowned Peking Opera artist and educator Su Degui. Throughout his artistic career, he has studied with many distinguished masters, including Jing Rongqing, Qu Yongchun, Ni Haitian, Liang Bin, Zhang Shanlin, Lu Quansheng, Li Changchun, Ma Mingjun, Kang Wansheng, Zhu Fuzheng and Wang Jie. He was awarded the Gold Prize at the 7<sup>th</sup> National Youth Peking Opera Competition and the Leading Role Nomination at the 31<sup>st</sup> Shanghai Magnolia Stage Performance Award. His representative repertoires include *The Battle at Changbanpo* and *The Incident at Hanjin Crossing*, *The Pulley* and a new Peking Opera — *New Dragon Inn*.

## 郝帥 Hao Shuai

上海京劇院 Shanghai Jingju Theatre Company



一級演員，工武生。師承張善麟、梁斌、王雲樵、張善元、奚中路、王立軍、蘇德貴、李光、李玉聲等。曾獲上海白玉蘭戲劇表演藝術獎主角獎、全國京劇青年演員電視大獎賽金獎、2008年度上海優秀文藝家稱號等。擅演劇目包括《三岔口》、《林冲夜奔》等。

Hao Shuai is a Class One Performer, specialising in *wusheng* (martial male) roles. He was trained under Zhang Shanlin, Liang Bin, Wang Yunqiao, Zhang Shanyuan, Xi Zhonglu, Wang Lijun, Su Degui, Li Guang, and Li Yusheng. He has received the Lead Actor Award at the Shanghai Magnolia Stage Performance Award, the Gold Award at the All China Television Grand Prix for Young Peking Opera Actors and the accolade of Outstanding Cultural Artist of the Year in Shanghai in 2008. His acclaimed works include *At the Crossroads* and *Lin Chong on the Run*.

## 王大興 Wang Daxing

天津京劇院 Tianjin Peking Opera Theatre



一級演員，工武生。國家級非物質文化遺產傳承人、中國戲劇家協會會員、優秀青年京劇演員研究生班研究生。師承張幼麟。曾獲全國京劇青年演員電視大賽武生組金獎、梅蘭芳藝術獎金獎、天津市首屆舞台新星榜首等。常演劇碼有《挑華車》、《反西涼》等。

Wang Daxing is a Class One Performer specialising in *wusheng* (martial male) roles. He is an exponent of the National Intangible Cultural Heritage of Peking Opera, a member of the China Theatre Association. He graduated from the Postgraduate Class for Outstanding Young Peking Opera Performers. He was trained under Zhang Youlin. He is a recipient of the Gold Award (*wusheng* category) at the All China Television Grand Prix for Young Peking Opera Actors, the Gold Award of the Mei Lanfang Art Award, and first place in Tianjin's inaugural Stage Rising Star Awards. His acclaimed works include *The Pulley* and *Against Xiliang*.

## 呂蒙 Lu Meng

湖北省京劇院 Hubei Provincial Peking Opera Theatre



一級演員，工武生。師從倪海天、梁斌、白雲明、張善麟、楊少春、程樹強、劉恒斌、李光、李玉聲、張幼麟、楊春生等，後跟隨麒派名家裴詠傑學習。曾獲第六屆青年京劇演員電視大賽螢屏獎、第十屆湖北戲劇牡丹花獎等。常演劇目有《一箭仇》、《截江奪鬥》等。

Lu Meng is a Class One Performer specialising in *wusheng* (martial male) roles. He trained under Ni Haitian, Liang Bin, Bai Yunming, Zhang Shanlin, Yang Shaochun, Cheng Shuqiang, Liu Hengbin, Li Guang, Li Yusheng, Zhang Youlin and Yang Chunsheng, and later learned the repertoire of the Qilintong stylistic school from the renowned artist Pei Yongjie. His awards include the Screen Performance Award at the 6<sup>th</sup> National Young Peking Opera Actors Television Competition, and the 10<sup>th</sup> Hubei Theatre Peony Award. His acclaimed repertoire includes *Avenging that Single Arrow Shoot*, and *Seizing A Dou at the River Crossing*.

## 陳麟 Chen Lin

上海京劇院 Shanghai Jingju Theatre Company



一級演員，工武生。現任上海戲劇家協會會員，畢業於上海戲劇學院戲曲學院。師從湯俊良、張善麟、李景德、張幼麟、梁斌、郝瑞亭、張帆等，2020年拜武生名家奚中路為師。曾獲第六及第七屆全國青年京劇演員大賽銀獎、白玉蘭戲劇表演獎主角提名。擅演劇目包括《長坂坡、漢津口》、《武松》等。

Chen Lin is a Class One Performer specialising in *wusheng* (martial male) roles. He is a member of the Shanghai Theatre Association, and a graduate of the School of Traditional Chinese Opera of the Shanghai Theatre Academy. He trained under Tang Junliang, Zhang Shanlin, Li Jingde, Zhang Youlin, Liang Bin, Hao Ruiting and Zhang Fan, and formally became a disciple of the renowned *wusheng* artist Xi Zhonglu in 2020. His awards include the Silver Awards at the 6<sup>th</sup> and 7<sup>th</sup> National Youth Peking Opera Competitions, and a Leading Role Nomination at the Shanghai Magnolia Stage Performance Award. His acclaimed repertoire includes *The Battle at Changbanpo* and *The Incident at Hanjin Crossing*, and *Wu Song*.

## 趙宏運 Zhao Hongyun

---

上海京劇院 Shanghai Jingju Theatre Company



二級演員，工武生。畢業於第七屆中國京劇優秀青年演員研究生班。師從張善元、梁斌、張善麟、奚中路、李光、王立軍、李春城、李景德、楊少春、馬少良、童強等。曾獲上海白玉蘭戲劇表演藝術獎新人主角獎、中央廣播電視總台首屆青年京劇演員大會「最佳表演演員」。常演劇目包括《武松》、《林冲夜奔》等。

Zhao Hongyun is a Class Two Performer specialising in *wusheng* (martial male) roles. He graduated from the 7<sup>th</sup> Postgraduate Class for Outstanding Young Peking Opera Performers. He trained under Zhang Shanyuan, Liang Bin, Zhang Shanlin, Xi Zhonglu, Li Guang, Wang Lijun, Li Chuncheng, Li Jingde, Yang Shaochun, Ma Shaoliang and Tong Qiang, among others. He received the Newcomer Leading Role Award at the Shanghai Magnolia Stage Performance Award and was named Best Performer at the inaugural National Young Peking Opera Actors Conference organised by China Media Group. His acclaimed works includes *Wu Song* and *Lin Chong on the Run*.

## 魯佳亮 Lu Jialiang

---

上海京劇院 Shanghai Jingju Theatre Company



二級演員，工武生。畢業於上海戲劇學院戲曲學院。師從張善元、梁斌、張幼麟、張帆等。曾獲首屆全國戲曲院校京劇學生電視大賽「優秀表演獎」等。常演劇目有《白水灘》、《戰冀州》、《武松打店》及連台本戲《七俠五義》等。

Lu Jialiang is a Class Two Performer specialising in *wusheng* (martial male) roles. He graduated from the School of Traditional Chinese Opera of the Shanghai Theatre Academy. He trained under Zhang Shanyuan, Liang Bin, Zhang Youlin and Zhang Fan. He received the Outstanding Performance Award at the First National Television Competition for Peking Opera Students from Opera Schools. His acclaimed works includes *At White Water Beach*, *Battle of Jizhou*, *Wu Song Checking in at the Inn*, and the serial Peking Opera production *The Seven Heroes and Five Gallants*.

## 赴港演出人員表 Production Team

製作人 Producer：馮鋼 Feng Gang

執行排練 / 舞台監督 Rehearsal Director / Stage Manager：劉濤 Liu Tao

劇務 Production Manager：張海峰 Zhang Haifeng

舞美統籌 Stage Design Coordinator：朱繼璋 Zhu Jizhang

演出統籌 Performance Coordinators：張磊 Zhang Lei、張艷秋 Zhang Yanqiu、

周有成 Zhou Youcheng、呂雲虹 Lu Yunhong、柯彩煌 Ke Caihuang

演出宣傳 Publicity：周比利 Zhou Bili

演員 Cast：

王大興、王鳴宇、王楠楠、王 盾、王璽龍、仇一品、叢家芋、朱何吉、劉子夜、劉文釗、劉 瀟、劉韓希燁、呂 蒙、任梓誠、孫亞軍、孫焯棋、李天俊、李澤鵬、李 影、李雪計、李瞳勝、李明洋、吳響軍、蘇譜續、張建峰、張力鵬、張晨晨、周 偉、郝 帥、郝 杰、何 俊、胡麗莎、俞明輝、趙宏運、奚中路、高紅梅、魯佳亮、謝添賜、董 歡、賴澤順、陳 宇、陳 麟、陳志鵬、顏培藝

Wang Daxing, Wang Mingyu, Wang Nannan, Wang Dun, Wang Xilong, Qiu Yipin, Cong Jiaqian, Zhu Heji, Liu Ziye, Liu Wenzhao, Liu Xiao, Liu Hanxiye, Lu Meng, Ren Zicheng, Sun Yajun, Sun Weiqi, Li Tianjun, Li Zepeng, Li Ying, Li Xueji, Li Tongsheng, Li Mingyang, Wu Xiangjun, Su Puxu, Zhang Jianfeng, Zhang Lipeng, Zhang Chenchen, Zhou Wei, Hao Shuai, Hao Jie, He Jun, Hu Lisha, Yu Minghui, Zhao Hongyun, Xi Zhonglu, Gao Hongmei, Lu Jialiang, Xie Tianci, Dong Huan, Lai Zeshun, Chen Yu, Chen Lin, Chen Zhipeng, Yan Peiyi

樂隊 Musicians：

童聖欽、劉 磊、孫 永、侯家良、王文琦、倪曉春、許 諾、周典澤、翁昕洋、陳 鶴、王梓囑、鄒爽潔、張 潔、王嘉慶、楊 懿、陳晶晶、張伯元、胡 良、陳 帥、宮秀麗、張晶秋

Tong Shengqin, Liu Lei, Sun Yong, Hou Jialiang, Wang Wenqi, Ni Xiaochun, Xu Nuo, Zhou Dianze, Weng Xinyang, Chen He, Wang Zizhu, Zou Shuangjie, Zhang Jie, Wang Jiaqing, Yang Yi, Chen Jingjing, Zhang Boyuan, Hu Liang, Chen Shuai, Gong Xiuli, Zhang Jingqiu

舞美 Stage Art Team：

孟慶偉、賈建劍、仲躋華、胡耀、吳迪非、楊叢強、曹天成、陳俊豪、程杰、貢偉晟、楊建強、張容培、郝雲雷、陳慶儀、唐玉璽、孫嘉成、孫鑫烽、趙二旺、王學浩、王夢遠、冉澤恆、孫賀先、王雨婷、張麗華、張光緒、李俊延

Meng Qingwei, Jia Jianjian, Zhong Jihua, Hu Yao, Wu Difei, Yang Congqiang, Cao Tiancheng, Chen Junhao, Cheng Jie, Gong Weisheng, Yang Jianqiang, Zhang Rongpei, Hao Yunlei, Chen Qingyi, Tang Yuxi, Sun Jiacheng, Sun Xinfeng, Zhao Erwang, Wang Xuehao, Wang Mengyuan, Ran Zeheng, Sun Hexian, Wang Yuting, Zhang Lihua, Zhang Guangxu, Li Junyan

統籌 Coordinator：

香港文藝演出有限公司 Hong Kong Arts Performance Company Limited



## 延伸活動 Extension Activities



### 藝人談 Meet-the-Artists

#### 遇見京劇大武生

##### Face-to-Face with Peking Opera Actors in Full Armour Roles

講者：奚中路、王大興、呂蒙 Speakers: Xi Zhonglu, Wang Daxing, Lu Meng  
主持：盛亦惠（戲曲研究者） Moderator: Sheng Yihui (Chinese opera researcher)

25.6.2026 (四 Thu) 7:30pm

香港文化中心行政大樓4樓2號會議室  
AC2, Level 4, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre

普通話主講 In Putonghua

### 後台導賞活動 Backstage Tour

26.6.2026 (五 Fri) 4pm

香港文化中心大劇院後台  
Backstage, Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre

普通話主講 In Putonghua

### 京劇示範演出 Demonstration Performance of Peking Opera

#### 《小放牛》

*The Young Cowherd*

演出：任梓誠、劉韓希燁 Performers: Ren Zicheng, Liu Hanxiye

27.6.2026 (六 Sat) 3pm

香港文化中心大堂  
Foyer, Hong Kong Cultural Centre

### 京劇大武生藝術展覽 The Art of Peking Opera Actors in Full Armour Roles Exhibition

10-28.6.2026

香港文化中心大堂展覽場地  
Foyer Exhibition Area, Hong Kong Cultural Centre



中華文化節

CHINESE CULTURE FESTIVAL

中國戲曲電影  
Chinese Opera Films

- 12/8 京劇《野猪林》(1962)  
Peking Opera *The Boar Forest*
  - 19/8 京劇《秦香蓮》(1964)  
Peking Opera *The Case of Killing Chen Shimei*
  - 26/8 京劇《武松》(1963)  
Peking Opera *Wu Song*
  - 9/9 京劇《楊門女將》(1960)  
Peking Opera *The Lady Warriors of the Yang Family*
  - 16/9 豫劇《穆桂英掛帥》(1958)  
Yu Opera *Mu Guiying Takes Command*
- 7:30pm 香港電影資料館電影院  
Cinema, Hong Kong Film Archive



# 戲曲 電影 欣賞

## CHINESE OPERA FILM SHOWS

粵劇電影  
Cantonese Opera Films

- 15/8 《武松打虎》(1959)  
*Mo Chung Fights the Tiger*
- 22/8 《茶腳樊梨花》(1960)  
*Fan Lei-fa*
- 29/8 《楊門女將告御狀》(1961)  
*Lodging of a Complaint Before the Imperial Court by the Young Amazons*
- 5/9 《寒江關》(1961)  
*The Chilly River Pass*
- 19/9 《羅成叫關》(1962)  
*Low Shing at the Gate*

7:45pm 香港太空館演講廳  
Lecture Hall, Hong Kong Space Museum



12.8-19.9.2026 7:30pm / 7:45pm

(三及六 Wed & Sat)

香港電影資料館電影院 Cinema, Hong Kong Film Archive  
香港太空館演講廳 Lecture Hall, Hong Kong Space Museum

\$70

詳情 Details



[www.ccf.gov.hk](http://www.ccf.gov.hk)



主辦機構有權更改節目。  
本節目內容不代表文化體育及旅遊局和康樂及文化事務局的意見。  
The programme does not represent the views of the Culture, Sports and Tourism Bureau and the Leisure and Cultural Services Department.

呈獻 Presented by



中華人民共和國香港特別行政區政府  
文化體育及旅遊局  
Culture, Sports and Tourism Bureau  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
of the People's Republic of China

策劃 Organised by



弘揚中華文化辦公室  
CHINESE CULTURE PROMOTION OFFICE



各位觀眾：

節目開始前，請將手提電話轉為靜音模式，並關掉其他響鬧或發光的裝置，以免影響演出。為使演出者能全情投入、不受干擾，並讓入場欣賞演藝節目的觀眾獲得美好愉快的體驗，節目進行時嚴禁拍照、錄音或錄影，謝幕時則可在不影響其他觀眾的情況下拍照留念。此外，請勿在場內飲食。多謝合作。

Dear Patrons,

To avoid disturbance, please set your mobile phone on silent mode and switch off other beeping or light emitting devices before the performance. To ensure an undistracted performance by artists and an enjoyable experience for the audience, photo-taking, audio or video recording is strictly prohibited when the performance is in progress while photo-taking without affecting others is allowed at curtain calls. Eating or drinking is not permitted in the auditorium. Thank you for your co-operation.

電子問卷

Questionnaire



謝謝蒞臨欣賞本節目。若您對這場演出或我們的文化節目有任何意見，請填寫 電子問卷。

您亦可將意見電郵至 [cp2@lcsd.gov.hk](mailto:cp2@lcsd.gov.hk)，或傳真至 2741 2658。

Thank you for attending the performance. Please fill in the **e-questionnaire** to give us your views on this performance or on the LCSd cultural programmes in general. You are also welcome to write to us by email at [cp2@lcsd.gov.hk](mailto:cp2@lcsd.gov.hk), or by fax at 2741 2658.

有關申請康樂及文化事務署主辦或贊助節目的資料，請瀏覽以下網頁：[www.lcsd.gov.hk/tc/artist](http://www.lcsd.gov.hk/tc/artist)

Please visit the following webpage for information related to application for programme presentation / sponsorship by the Leisure and Cultural Services Department: [www.lcsd.gov.hk/en/artist](http://www.lcsd.gov.hk/en/artist)

觀眾請準時入座，遲到及中途離座者須待中場休息或適當時候方可進場/返回座位。主辦機構有權拒絕遲到者進場或決定其進場的時間及方式。

Members of the audience are strongly advised to arrive punctually. Latecomers and those who leave their seats during the performance will only be admitted and allowed to return to their seats respectively during the intermission or at a suitable break. The presenter reserves the right to refuse admission of latecomers, or determine the time and manner of admission of latecomers.

主辦機構有權更改節目及更換表演者。本節目內容及場刊所載的內容及資料不反映文化體育及旅遊局和康樂及文化事務署的意見。

The presenter reserves the right to change the programme and substitute artists. The content of the programme, as well as the content and information contained in this house programme do not represent the views of the Culture, Sports and Tourism Bureau and the Leisure and Cultural Services Department.

場刊資料由表演團體提供，由格致語言顧問有限公司翻譯。

House programme information provided by the arts groups and translated by KCL Language Consultancy Limited.

[www.ccf.gov.hk](http://www.ccf.gov.hk)



Click for Arts 藝在「指」尺

得閒上網 Click一Click 藝文康體樣樣識  
One click to treasures – Culture & Leisure

LCSd **edutainment**   
CHANNEL 康文署寓樂頻道

**101** academy  
入門教室

vis-a-vis  
互動 **01**




思文喵  
Artt1  
Kitty



追蹤康文+++ Follow LCSd Plus on:

 [www.facebook.com/LCSdPluss](http://www.facebook.com/LCSdPluss)

 [www.instagram.com/lcsdpluss](http://www.instagram.com/lcsdpluss)